

王昌齡《閨怨》

姓名：

閨中少婦不知愁，春日凝妝上翠樓。忽見陌頭楊柳色，悔教夫婿覓封侯。

注釋 (資料來源：<https://kknews.cc/culture/5j5bol.html>)

1. 閨怨：少婦的幽怨。閨，女子臥室，借指女子。一般指少女或少婦。古人「閨怨」之作，一般是寫少女的青春寂寞，或少婦的離別相思之情。以此題材寫的詩稱「閨怨詩」。
2. 不知愁：劉永濟《唐人絕句精華》註：「不曾」一本作「不知」。作「不曾」與凝妝上樓，忽見春光，頓覺孤寂，因而引起懊悔之意，相貫而有力。
3. 凝妝：盛妝，嚴妝。
4. 翠樓：翠樓即青樓，古代顯貴之家樓房多飾青色，這裡因平仄要求用「翠」，且與女主人公的身份、與時令季節相應。
5. 陌頭：路邊。
6. 柳：諧留音，古俗折柳送別。
7. 悔教：後悔讓。
8. 覓封侯：覓，尋求。從軍建功封爵。

語譯 (<https://bit.ly/3RHIZd9>)

閨中少婦未曾有過相思離別之愁，在明媚的春日，她精心妝飾，登上高樓。忽然看到路邊的楊柳春色，惆悵之情湧上心頭。她後悔當初不該讓丈夫從軍邊塞，建功封侯。

賞析

這首閨怨詩、描寫了上流貴婦賞春時心理的變化。王昌齡善於用七絕細膩而含蓄地描寫宮閨女子的心理狀態及其微妙變化。詩的首句，與題意相反，寫她“不知愁”：天真浪漫，富有幻想；二句寫她登樓賞春：帶有幼稚無知，成熟稍晚的憨態；三句急轉，寫忽見柳色而勾起情思：柳樹又綠，夫君未歸，時光流逝，春情易失；四句寫她的省悟：悔恨當初慫恿“夫婿覓封侯”的過錯。詩無刻意寫怨愁，但怨之深，愁之重，已裸露無餘。

王昌齡極善言情。如果說李白的詩如奔瀉的瀑布，那麼王昌齡的詩則如蜿蜒流淌的溪流。他以精煉的語言、新穎獨特的構思，含蓄委婉的筆法，留給人們悠長的藝術享受。詩貴曲而忌直，一覽無餘不是好詩。王昌齡的這首七絕含蓄、曲折，深得其妙。通篇敘別情而不著(ㄅㄨˋㄒㄩˊㄘㄧˊ)別字，言離愁而無愁字，寫法極經濟，意韻極深婉，可以說以最少的文字容納了最多的語意。

補充

1. 頓覺：馬上覺得。
2. 嚴妝：裝扮整齊
3. 青樓：
 - 泛指豪華的樓房。
 - 「漢魏六朝」詩中常用以指女子居住的地方。梁以後又用為妓院的代稱。
[例]李師師、陳圓圓是中國古代有名的青樓名妓。
4. 諧：
 - 協調、調和。如：「和諧」。
 - 滑稽、戲謔。如：「諧星」、「諧語」。
 - 相近的、相似的。如：「諧音」。
5. 封侯：封贈的侯爵。因立下功勞而得封官。
6. 妝飾：
 - 布置或打扮。
 - 點綴、襯托的東西。
7. 惆悵(ㄔㄨˋ ㄌㄤˋ)：悲愁、失意。[例]想到自己一事無成，他的心中頓時惆悵不已。
8. 細膩：
 - 細緻潤滑。[例]這家麵包店所推出的布丁，口感細膩、味道香濃，很受顧客喜愛。
 - 精細周密。[例]這篇文章描寫景物的手法非常細膩，是難得的好作品。
9. 含蓄：
 - 藏於內而不表露於外。[例]她的個性含蓄，從不輕易表達自己的感情。
 - 詞意未盡，耐人尋味。常用來形容創作的技巧。[例]這篇文章的用詞含蓄，十分耐人尋味。
10. 慫(ㄘㄨㄥˇ)態：嬌痴的態度。
11. 慫恿(ㄘㄨㄥˇ ㄩˇ)：從旁勸誘或鼓動。
[例]她禁不住同事一再慫恿，便買下了這件新衣。
12. 裸露(ㄌㄨˋ ㄌㄨˋ)：袒(ㄊㄢˇ)露，沒有遮蔽。
13. 奔瀉：水流由高處向低處急速沖下。如：「奔瀉千里」。瀉，液體向下急流。
14. 流淌(ㄊㄨㄤˋ)：流動。[例]每一次淚水流淌的經驗，都會是我們成長的養分。
15. 精煉：
 - 去除雜質，提取精華。如：「精煉原油，做成各種能源。」
 - 精通熟練。如：「他操作機器的工夫十分精煉。」也作「精練」。
16. 委婉(ㄨㄟ ㄨㄢˋ)：婉轉曲折。[例]委婉的勸解勝於嚴厲的苛責。